

School List October 1816

Monthly List of the Native Children who attend the Church Missionary Society's School Bay of Islands New Zealand. For October 1816. Tho. Kendall and Wm. Carlisle Teachers.

No.	Names.	Meaning of the Names -	1	2	3	4	5	6S	7	8	9	10	11	12	13S	14	15	16	17	18	19	20S	21	22	23	24	25	26	27S	28	29	30	31				
1	A To'wha	A Tree so called	X	\	\	\	\	\	\	\	\	X	\	X	\	X	.	.	.	.	\	\	\	\	X	X	\	\	X	X	X	X	X
2	A Tooma	To stand mean [?], in a posture of defiance	X	Pettish				\	\	\	X	.	.	X	X	X	.	.	X	\	\	.	/	\	.	.	.	\	.	X	\	\	/				
3	Kiddeepeedo -	An Unwholesome Skin	X	\	X	\	X	X	\	\	\	\	/	\	.	.	.	.	\	\	.	X	X	\	X	\	\	\	X	X	X	\	X
4	A Tana -	A spear with four darts	X	.	X	X	X	\	X	X	X	X	\	\	.	.	\	X	X	X	.	X	X	\	X	X	.	\	.	X	X	\	.				
5	A Wha	The number four	\	/	X	X	X	.	X	\	\	.	.	\	X	\	.	.	X	X	.	.	.	.	.	.	.	\	X	\	.	.	.
6	A Tunghunoo	The back parts	X	\	X	X	X	X	X	X	X	\	X	X	X	\	.	.	X	X	\	\	X	\	\	X	X	X	X	X	X	X	X				
7	A Too	The number two	X	\	X	\	X	X	X	\	X	.	X	X	\	\	X	X	X	X	.	X	X	\	X	X	X	X	X	\	X	X	X				
8	A Wha	The number four	X	X	X	X	X	X	X	X	X	\	X	X	X	X	X	X	X	X	X	\	X	\	X	\	X	X	\	X	X	X	X	\			
9	A Houhee	Soot	/	\	X	\	/	/	.	\	\	X	X	X	X	.	.	.	\	X	X	\	.	.	X	\	\	\	\	\	X	X	X				
10	A Kouhee	A rope	/	X	X	\	/	X	/	\	\	X	X	X	X	X	.	.	\	\	\	X	X	\	X	\	\	\	X	X	X	X	\				
11	A Hooia	The Steam of an oven	/	X	X	X	X	X	X	/	.	\	/	.	\	.	.	.	\	.	.	On a journey					
12	A Peeko	To carry on the back	.	.	\	.	\	\	.	.	\	.	\	.	.	.	.	.	\	.	.	.	.	\	X	\	\	.	.	X	\	.	/
13	A Dingha	The Hand	X	/	X	/	X	\	/	.	.	\	X	\	/	X	.	.	\	/	/	/	\	\	X	\	\	\	X	X	X	\	X				
14	A Moodee	The Last	X	X	X	X	\	\	X	.	.	/	X	\	/	.	.	.	\	.	\	/	\	\	X	\	\	\	X	X	X	X	\				
15	Ka dooa	The number two	\	.	\	.	\	\	/	\	\	.	X	X	/	.	/	.	X	.	.	.	.	\	\	wild ?	.	gone to Whitanga					
16	A Keena	The prickly Sea Egg	X	\	X	X	\	\	on a journey									\	X	.	.	X	\	\	X	\	\	X	\	\	X	X	X	X	X		
17	A Ranee		\	\	.	\	\	\	.	\	\	.	\	at work										\	\	\	\	X	/	\	\	X	X	X	X	X	
18	A Tou a tahi	One year	X	.	\	X	X	\	\	X	\	\	\	\	X	\	.	\	/	\	.	.	\	\	\	\	.	.	X	\	X	X	X				
19	A Tee	The Plant Tel [?]	/	/	X	X	.	.	.	/	.	.	.	\			
20	A Hoodoo Tana -	The South Wind	\	\	.	.	.	\	\	X	\	\	\	X	X	\	X	X	\	\	.	/	.	.	\	X	\	X	X	\	X	X	X				
21	Shou ta Kiddee	A cold skin	/	\	\	\	X	X	/	\	\	/	X	X	\	X	.	\	X	X	\	X	\	\	\	\	\	X	X	\	X	X	X				
22	Heena Hoodoo	A little Girl	\	\	.	\	\	\	.	\	\	\	\	.	X	\	\	at work...										/	.	.							
23	A Kahe	To stamp with the foot	X	/	\	X	\	X	.	\	\	X	/	/	X	X	.	.	X	\	\	\	.	\	\	\	\	\	X	X	X	X	\				
24	A Weddee	The countenance red ? anger	X	X	\	X	X	X	X	X	X	/	X	\	\	X	\	\	X	/	X	/	.	\	\	.	\	\	.	/	/	\	.				
25	Kiddee Shou	A cold skin	.	.	.	.	.	.	.	\	.	.	.	.	.	X	.	.	X	/	\	\	\	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.

School List October 1816

26	A Wanee Tou	one Hundred houses	/	/	X	X	X	\	X	X	\	.	.	\	.	.	.	X	\	.	.	.	X	\	\	.	\	X	X	X	X	X	\								
27	Taate...		/	/	X	\	X	X	\	\	\	X	X	X	X	/	\	X	/	\	/	\	\	X	\	\	X	X	X	X	X	X									
28	A Doodoo ...	Shut up or consired [?] (paper torn)	/	.	\	.	\	.	\	.	/	.	/	.	.	.	.	\	.	.	.	.	.	.	\	.	.	.	/	\	.
29	A Takka	To full	/	\	X	X	X	X	\	/	X	X	\	X	X	X	\	\	X	X	\	X	X	\	X	X	\	\	X	X	X	X									
30	Ta hoo horo	A rolling Egg	/	X	X	X	X	\	\	\	X	.	/	\	on a journey										\	\	\	\					
31	A Hoongha.	Rubbish, small	/	/	/	.	X	X	.	A muse										\	.	/	.		
32	Na Motoo .	Islands	X	X	\	X	\	.	\	X	\	at work													
33	Ranghee Totto	A red Sky	.	.	.	.	.	residence at a great distance										X	\	\	.	\	.	\	X	X	X	X								
34	A Moe	To sleep	.	.	at work										\	/						
35	A Koora	Red	/	Idle			.	.	.	.	.	/	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	/	.
36	A Watta .	Scaffold for Rituals	X	.	.	.	/	X	\	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	.	\	/	\	\	.	.	.	X	\	X	X	X	X							
37	A Toohoo	To spring up ??	X	\	.	\	at work										.	.	X	Idle	
38	A Manoo	A Bird	.	.	\	\	\	X	\	X	X	.	X	X	X	.	.	X	X	X	X	.	Tabbood										
39	A Hoorookaho	Hair of the Head	/	/	.	\	X	.	\	/	X	X	\	/	X	X	\	\	\	\	\	\	\	.	\	\	X	\	\	X	X	X	X								
40	A Hoongha	Small hairy rubbish	At the Sweet Potato grounds										/	/	.						
41	Titeedoea....	To look at	At the Sweet Potato Grounds																																						
42	A Peeko	To carry on the back	At the Sweet Potato Grounds																																						
43	A Too	The number two	At the Sweet Potato Ground.																																						
44	A Pouda	From the English w.d Powder	/	.	\	.	\	.	\	\	X	.	/	.	/	.	.	.	X	X	.	X	\	\	.	.	.								
45	A Poohee	To Blow	\	\	.	\	/	X	\	X	X	/	X	\	/	/	\	X	X	X	X	X	\	.	X	\	\	\	X	X	\	X	\								
46	A Kahou	A Mat	/	at work			.	\	.	.	\	/	.	.	.	.	.	X	.	.	.	.	.	.	.	/	\	X	.	/	X	.		
47	Emmehee	To speak softly	.	Idle [?]	\						
48	A Hei	To Slight	/	X	\	\	at work												
49	Pakou	Wings	/	X	/	\	Ditto								
50	Pehe	The Cry of a Bird	/	X	/	\	X	X	\	\	X	.	X	\	.	.	/	X	X	\	.	\	/	\	\	\	.	.	\	X	\	X	X								
51	Tokowatta.		/	X	/	\	X	.	.	X	\	\						

School List October 1816

The weather being generally fine and pleasant during the present month and the Natives of Ranghee Hoo busy in preparing the Grounds for the purpose of peautiry [?] sweet Potatoes, many Scholars have been occasionally absent. We have been also under the necessity of following several of our pupils into the Bush, where we have taught them their Lessons. We have promised to each Scholar a set of Beads as recourds [?] with a view to prevent them leaving the School house as little as possible. The children are to attend one month for the Beads __

--

Tho Kendall }

Willm. Carlisle } Teachers